

For Office Use Only:  
 Date Received/Entered: \_\_\_\_\_

**Thông Tin Học Sinh**

Tên: \_\_\_\_\_ Họ: \_\_\_\_\_ Tên đệm viết tắt: \_\_\_\_\_

Ngày sinh: \_\_\_\_\_ Lớp: \_\_\_\_\_ ID Học Sinh: \_\_\_\_\_ (bắt buộc)

**Chủng Tộc/Sắc Tộc:**
 Người Mỹ Bản Địa hoặc Người Alaska Bản Địa
  Người Mỹ Gốc Tây Ban Nha hoặc Người La-tinh  
 Người Gốc Á
  Người Da Đen hoặc Người Mỹ Gốc Phi
  Người Hawaii Bản Địa hoặc Người Đảo Thái Bình Dương  
 Người Da Trắng
  Hai Chủng Tộc Trở Lên
  Tôi chọn không cung cấp thông tin này

**Giới Tính:**
 Nam
  Nữ
  Khác
  Tôi chọn không cung cấp thông tin này

**Tình Trạng Bữa Trưa:**
 Miễn Phí hoặc Giảm Giá
  Giá Bình Thường
  Tôi chọn không cung cấp thông tin này

 Con em quý vị hiện có đang nhận dịch vụ Các Dịch Vụ Ngôn Ngữ Tiếng Anh (English Language Services, ELL ) không?  
 Có
  Không

 Con em quý vị có Kế Hoạch Giáo Dục Cá Nhân (Individualized Educational Plan, IEP) hoặc Chương Trình 504 không?  
 Có
  Không

 Con quý vị có bị bất kỳ loại dị ứng nào không (với thực phẩm, nhựa latex, thuốc men, v.v.)?  Có  Không  
 Nếu "Có", vui lòng nêu loại dị ứng và giải thích phản ứng:

 Vui lòng nêu rõ mọi hạn chế về chế độ ăn (lý do y tế, tôn giáo, v.v.)?  Có  Không

 Con em quý vị có bất cứ bệnh trạng/tình trạng hành vi nào có thể ảnh hưởng đến việc tham gia chương trình này không? Nếu "Có", vui lòng giải thích:  Có  Không

 Con em quý vị hiện có đang sử dụng loại thuốc nào không?  Có  Không  
 Nếu "Có", vui lòng liệt kê:

 Chúng tôi có thể yêu cầu y tá nhà trường xem chương trình bảo hiểm y tế của con em quý vị không?  Có  Không

**Thông Tin về Người Giám Hộ Hợp Pháp**

Tên: \_\_\_\_\_ Họ: \_\_\_\_\_ Mối Quan Hệ: \_\_\_\_\_

Địa Chỉ: \_\_\_\_\_ Thành Phố/Tiểu Bang/Mã Zip: \_\_\_\_\_

Ngôn Ngữ Sử Dụng Chính: \_\_\_\_\_ Địa Chỉ Email: \_\_\_\_\_

Số Điện Thoại: \_\_\_\_\_ Số Điện Thoại Khác: \_\_\_\_\_

**Chi Tiết Liên Lạc Khẩn Cấp**

Tên Người Liên Hệ:	Mối Quan Hệ:	Số Điện Thoại Liên Hệ:	Số Điện Thoại Khác:
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

**Phương Thức Công Bố Ưu Tiên (chỉ áp dụng cho các chương trình tham gia trực tiếp)**

Sau chương trình, con em tôi sẽ (đánh dấu chọn tất cả các ý phù hợp):

 Đi bộ về nhà
  Có người đón
  Đi xe buýt Activity Bus
  Khác: \_\_\_\_\_

Để biết thêm thông tin, liên hệ:

 Quentin Nolen – [qnolen@psesa.org](mailto:qnolen@psesa.org) | Office: (253) 778-7861

**Phương Tiện Di Chuyển (khi đã có dành cho các chương trình tham gia trực tiếp)**

Chương Trình Ngoại Khóa thuộc Chương Trình Các Trung Tâm Học Tập Cộng Đồng Thế Kỷ 21 (21st Century Community Learning Centers, 21<sup>st</sup> CCLC) hợp tác với bộ phận xe đưa đón của Học Khu để cung cấp phương tiện di chuyển từ trường cho các học sinh đã được phê duyệt trước (căn cứ theo chính sách đưa đón học sinh của học khu). Với các học sinh sinh sống trong bán kính có thể đi bộ tính từ học khu hoặc những em không muốn sử dụng chương trình đưa đón đã được duyệt do học khu cung cấp; thì việc đưa đón là trách nhiệm của cha/me/người giám hộ.

*Chương Trình Ngoại Khóa 21<sup>st</sup> CCLC không chịu nghĩa vụ pháp lý hay trách nhiệm đối với thương tích cơ thể hoặc tử vong của các học sinh đã được phê duyệt sử dụng phương tiện đưa đón nhưng không dùng dịch vụ này, hoặc với bất kỳ học sinh nào sau khi các em rời khỏi chương trình vào thời điểm kết thúc chương trình.*



Chữ Ký của Cha/Me/Người Giám Hộ: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_  
 Tên Viết In của Cha/Me/Người Giám Hộ: \_\_\_\_\_  
 Tên Họ Đầy Đủ của Học Sinh: \_\_\_\_\_ ID Học Sinh: \_\_\_\_\_

**Chấp Thuận và Miễn Trách Nhiệm Pháp Lý | PSESD**

Với tư cách cha/mẹ hoặc người giám hộ của học sinh yêu cầu tự nguyện tham gia Chương Trình Ngoại Khóa 21<sup>st</sup> CCLC, theo đây tôi xin xác nhận rằng tôi đã đọc, hiểu và đồng ý với những điều sau đây:

- Theo đây tôi cho phép con em tôi là tham gia Chương Trình Ngoại Khóa 21<sup>st</sup> CCLC.
- Tôi hiểu rằng chương trình Ngoại Khóa 21<sup>st</sup> CCLC, Khu Vực Dịch Vụ Giáo Dục Puget Sound (Puget Sound Educational Service District, PSESD), lãnh đạo, đại lý, nhân viên, tình nguyện viên của họ và các cơ quan đối tác đang liên kết với chương trình ngoại khóa đó sẽ làm tất cả những gì có thể để đảm bảo an toàn và an ninh cho con em tôi, nhưng tôi hiểu rằng có những rủi ro nhất định liên quan đến việc tham gia vào các hoạt động được đề xuất là điều không thể tránh khỏi.
- Các hoạt động được đề xuất bao gồm nhưng không giới hạn ở hoạt động giảng dạy/học tập trên lớp, các trò chơi, hoạt động, vui chơi ngoài trời và các chuyến đi thực tế.
- Tôi xác nhận rằng hoạt động này có các rủi ro đã biết và các rủi ro không lường trước được, vốn có thể dẫn đến thương tổn về thể chất hay tinh thần, liệt hoặc tử vong, cũng như gây thiệt hại cho tài sản hoặc cho các bên thứ ba. Tôi hiểu rằng những rủi ro đó đơn giản là không thể bị loại bỏ mà không làm mất đi những tính chất cần thiết của hoạt động này.
- Tôi xác nhận rằng con em tôi không có bệnh trạng y tế hay vấn đề thể chất nào, là điều có thể ảnh hưởng đến sự an toàn của con em tôi trong hoạt động này.
- Tôi cho phép các nhân viên cấp cứu có chuyên môn kiểm tra và trong trường hợp xảy ra thương tích hoặc tình trạng sức khỏe nghiêm trọng, cho phép họ tiến hành chăm sóc khẩn cấp cho học sinh có tên ở trên. Tôi hiểu rằng sẽ có người tìm mọi cách để liên lạc với tôi nhằm giải thích tính chất của vấn đề trước khi tiến hành bất kỳ hình thức điều trị liên quan nào.

Trong trường hợp cần thiết đòi hỏi nhân viên phụ trách chương trình phải tìm cách để con em tôi được chăm sóc khẩn cấp, thì cả nhân viên đó và chương trình Ngoại Khóa 21<sup>st</sup> CCLC, Khu Vực Dịch Vụ Giáo Dục Puget Sound (Puget Sound Educational Services District, PSESD), lãnh đạo, đại lý, nhân viên, tình nguyện viên của họ và các cơ quan đối tác đang liên kết với chương trình ngoại khóa đó đều không phải chịu trách nhiệm pháp lý tài chính đối với các chi phí phát sinh do tai nạn, thương tích, bệnh tật và/hoặc các trường hợp ngoài dự kiến.

Là một trong những phương thức học từ xa và đảm bảo an toàn trực tuyến, các nền tảng lớp học trực tuyến (*Microsoft Teams, Zoom, Ring Central, Youtube.com, Parent Vue, Clever, Canvas, Google Voice, v.v.*) có thể được sử dụng để tổ chức các lớp học và hoạt động phát triển kỹ năng. Tôi hiểu rằng, Khu Học Chánh không sở hữu hay vận hành rất nhiều công cụ, ứng dụng trên nền tảng web trong số này, cũng như không phát triển các công cụ, ứng dụng đó. Tôi xác nhận rằng, để con em tôi có thể sử dụng các chương trình và dịch vụ được cung cấp qua các công cụ và ứng dụng trên nền tảng web, một số thông tin nhận diện cá nhân có thể phải được cung cấp, chẳng hạn như tên học sinh, tên giáo viên, ngày sinh, địa chỉ email và thông tin đăng nhập, đồng thời internet, các công cụ và ứng dụng trên nền tảng web cũng có thể thu thập các thông tin nhận dạng cá nhân như tên, trường học, thiết bị của học sinh, mạng dịch vụ, kết nối Internet, (các) địa chỉ IP và hệ điều hành. Tôi cũng hiểu rằng, các đơn vị cung cấp là bên thứ ba của những công cụ và ứng dụng trên nền tảng web này có thể yêu cầu chấp thuận chia sẻ thông tin cho bên thứ ba theo các quy định pháp lý đối với việc sử dụng công cụ và ứng dụng trên nền tảng web cụ thể này đối với trẻ nhỏ ở lứa tuổi nhất định (ví dụ như dưới 13 tuổi) hoặc các luật áp dụng khác.

Tôi cũng hiểu rằng, dù những công cụ và ứng dụng trên nền tảng web này tạo sự linh hoạt trong cung cấp các tài nguyên học tập và cơ hội học tập từ xa, hoạt động liên lạc trên mạng Internet không được bảo đảm là sẽ an toàn hay bảo mật, đồng thời, có mức độ rủi ro nhất định về việc tiết lộ các thông tin nhận dạng cá nhân liên quan đến con em tôi. Tôi hiểu rằng, Khu Học Chánh không thể kiểm soát bất kỳ hoạt động tiếp cận nào với những thông tin nhận dạng cá nhân này của bên thứ ba và họ lệ thuộc vào hoạt động kiểm soát chất lượng của nhà cung cấp các công cụ, ứng dụng này; do đó, tôi không quy kết trách nhiệm cho Khu Học Chánh nếu bất kỳ một bên thứ ba nào tiếp cận được các thông tin nhận dạng cá nhân. Tôi cũng hiểu rằng, Khu Học Chánh yêu cầu KHÔNG được thu âm hay ghi hình các hoạt động hoặc dịch vụ học tập từ xa, nhưng Khu Học Chánh không thể bảo đảm rằng bất kỳ buổi nào như vậy sẽ không được thu âm, ghi hình, theo dõi và/hoặc xem bởi những người khác đang hiện diện cùng những học sinh khác.

Tôi xác nhận và cho phép con em tôi \_\_\_\_\_ tham gia vào các lớp học/hoạt động phát triển kỹ năng trực tuyến trong Chương Trình Ngoại Khóa của Trung Tâm Học Tập Cộng Đồng Thế Kỷ 21 (21st Century Community Learning Center, 21st CCLC). Tôi hiểu rằng, các đơn vị cung cấp là bên thứ ba của những công cụ và ứng dụng trên nền tảng web này có thể yêu cầu chấp thuận chia sẻ thông tin cho bên thứ ba theo các quy định pháp lý đối với việc sử dụng công cụ và ứng dụng trên nền tảng web cụ thể này đối với trẻ nhỏ ở lứa tuổi nhất định (ví dụ như dưới 13 tuổi) hoặc các luật áp dụng khác.

Tôi cũng hiểu rằng, dù những công cụ và ứng dụng trên nền tảng web này tạo sự linh hoạt trong cung cấp các tài nguyên học tập và cơ hội học tập từ xa, hoạt động liên lạc trên mạng Internet không được bảo đảm là sẽ an toàn hay bảo mật, đồng thời, có mức độ rủi ro nhất định về việc tiết lộ các thông tin nhận dạng cá nhân liên quan đến con em tôi. Tôi hiểu rằng, Khu Học Chánh không thể kiểm soát bất kỳ hoạt động tiếp cận nào với những thông tin nhận dạng cá nhân này của bên thứ ba và họ lệ thuộc vào hoạt động kiểm soát chất lượng của nhà cung cấp các công cụ, ứng dụng này; do đó, tôi không quy kết trách nhiệm cho Khu Học Chánh nếu bất kỳ một bên thứ ba nào tiếp cận được các thông tin nhận dạng cá nhân. Tôi cũng hiểu rằng, Khu Học Chánh yêu cầu KHÔNG được thu âm hay ghi hình các hoạt động hoặc dịch vụ học tập từ xa, nhưng Khu Học Chánh không thể bảo đảm rằng bất kỳ buổi nào như vậy sẽ không được thu âm, ghi hình, theo dõi và/hoặc xem bởi những người khác đang hiện diện cùng những học sinh khác.


Tôi xác nhận và cho phép con em tôi \_\_\_\_\_ tham gia vào các lớp học/hoạt động phát triển kỹ năng trực tuyến trong Chương Trình Ngoại Khóa của Trung Tâm Học Tập Cộng Đồng Thế Kỷ 21 (21st Century Community Learning Center, 21st CCLC).



Chữ Ký của Cha/Me/Người Giám Hộ: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_  
 Tên Viết In của Cha/Me/Người Giám Hộ: \_\_\_\_\_  
 Tên Họ Đầy Đủ của Học Sinh: \_\_\_\_\_ ID Học Sinh: \_\_\_\_\_

## Miễn Trách Nhiệm Pháp Lý cho Chính Quyền Thành Phố Kent

Tôi chịu mọi rủi ro và nguy hiểm liên quan đến việc tôi tham gia chương trình giải trí. Ngoài ra, tôi miễn trừ trách nhiệm cho bất kỳ ai cung cấp dịch vụ vận chuyển đến và đi từ các hoạt động. Trong trường hợp xảy ra thương tích hoặc tổn hại liên quan đến việc tôi tham gia chương trình, tôi theo đây miễn trừ và giữ vô hại cho Thành Phố Kent, các viên chức và nhân viên được bầu cử và bổ nhiệm, ban tổ chức, nhà tài trợ, người giám sát hoặc bất kỳ tình nguyện viên nào có liên quan đến chương trình trước mọi khiếu nại, thương tích, tổn hại, tổn thất hoặc kiện tụng, bao gồm cả phí luật sư, phát sinh từ hoặc liên quan đến chương trình, bao gồm bất kỳ nguy cơ hoặc tác hại nào gây ra do tôi tham gia chương trình trong thời kỳ đại dịch COVID-19 hiện tại. Tôi đồng ý: (i) tuân thủ mọi biện pháp phòng ngừa an toàn do các nhà tổ chức sự kiện áp đặt để đối phó với đại dịch COVID-19 hiện tại, (ii) trả lời trung thực mọi câu hỏi sàng lọc COVID-19 và (iii) không tham gia bất kỳ sự kiện nào nếu tôi hoặc bất kỳ ai trong gia đình tôi đang có triệu chứng của COVID-19 hoặc gần đây đã tiếp xúc với một người có kết quả xét nghiệm dương tính với COVID-19. Trong trường hợp không có chữ ký, việc thanh toán phí và tham gia chương trình sẽ đồng nghĩa với việc chấp nhận các điều kiện được nêu trong bản tuyên bố miễn trừ này. Tôi cấp toàn quyền cho Thành Phố Kent sử dụng ảnh chụp, băng video, ảnh động, bản ghi âm hoặc bất kỳ bản ghi nào khác của chương trình này cho mục đích cung cấp thông tin hoặc quảng cáo của Thành Phố Kent


 Chữ Ký của Cha/Mẹ/Người Giám Hộ: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_  
 Tên Viết In của Cha/Mẹ/Người Giám Hộ: \_\_\_\_\_  
 Tên Họ Đầy Đủ của Học Sinh: \_\_\_\_\_ ID Học Sinh: \_\_\_\_\_

## Công Bố Ảnh Chụp và Video | PSESD

Con em quý vị đang tham gia chương trình Ngoại Khóa 21st CCLC do Khu Dịch Vụ Giáo Dục Puget Sound (Puget Sound Educational Service District, PSESD) tổ chức. Chúng tôi đề nghị quý vị cho phép sử dụng hình ảnh và/hoặc sự xuất hiện của con em quý vị trong các clip âm thanh và video trong các ấn phẩm và trang mạng của cơ quan chúng tôi. Các video clip có thể được sử dụng trên các kênh truyền hình công cộng/thương mại, các trang mạng của học khu hoặc PSESD, và/hoặc các tài liệu in. Tất cả các bài báo và hình ảnh của chúng tôi cho thấy các học sinh và các nhà giáo dục với một phương diện tích cực. PSESD là một cơ quan giáo dục công cộng tiểu bang Washington phục vụ các trường học ở Quận King và Pierce và Đảo Bainbridge. Trang mạng của chúng tôi là [www.psesd.org](http://www.psesd.org).

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi hay quan ngại nào, vui lòng liên hệ với Văn Phòng Truyền Thông tại PSESD theo số 425-917-7681 hoặc [lmichelle@psed.org](mailto:lmichelle@psed.org).

**Khi ký vào mẫu này, quý vị đồng ý với những điều sau đây:** Tôi đồng ý để ảnh chụp và/hoặc nội dung ghi âm và video ghi hình của con em tôi để sử dụng cho việc sao chép video, ấn phẩm, và/hoặc âm thanh lên trang mạng công cộng của Khu Dịch Vụ Giáo Dục Puget Sound và sử dụng vì mục đích thông tin và giảng dạy khác liên quan đến Khu Dịch Vụ Giáo Dục Puget Sound. Tên của con em tôi sẽ KHÔNG được sử dụng trong các tình huống trên nếu không nhận được sự chấp thuận cụ thể của tôi khi có yêu cầu từ nhân viên PSESD. Mẫu cho phép này miễn trừ cho Khu Dịch Vụ Giáo Dục Puget Sound khỏi bất kỳ hoặc tất cả các trách nhiệm pháp lý có thể do việc tham gia gây ra. Mọi sự hủy bỏ đối với sự chấp thuận này đều phải được đưa ra dưới dạng văn bản.

 Chữ Ký của Cha/Mẹ/Người Giám Hộ: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_  
 Tên Viết In của Cha/Mẹ/Người Giám Hộ: \_\_\_\_\_  
 Tên Họ Đầy Đủ của Học Sinh: \_\_\_\_\_ ID Học Sinh: \_\_\_\_\_

## Chấp Thuận Chia Sẻ Hồ Sơ | PSESD

Khu Dịch Vụ Giáo Dục Puget Sound (Puget Sound Educational Service District, PSESD) muốn thu thập dữ liệu về các hoạt động và sự kiện diễn ra trong các chương trình liên quan đến nhà trường với tư cách là đại diện được ủy quyền đang điều hành các chương trình 21st CCLC mang tính giáo dục. Theo Đạo Luật Quyền Riêng Tư và Quyền Giáo Dục cho Gia Đình (Family Educational Rights and Privacy Act, FERPA), Trung Tâm Học Tập Cộng Đồng Thế Kỷ 21 (21st Century Community Learning Center, 21st CCLC) phải có được sự chấp thuận trước bằng văn bản của cha/mẹ, người giám hộ trước khi công bố bất kỳ thông tin nào có thể nhận dạng cá nhân học sinh.

Thông tin được yêu cầu sẽ được sử dụng để đáp ứng các yêu cầu báo cáo hàng năm của Tiểu Bang và Liên Bang vì lý do nhận tài trợ của tiểu bang và liên bang, để nhận được nguồn kinh phí liên tục cho chương trình, để giám sát mức độ hiệu quả và tính toán tác động của 21st CCLC đối với thành tích của học sinh, để nâng cao chất lượng của 21st CCLC và để trợ giúp cũng như hỗ trợ công tác giáo dục cho học sinh.

**Tiết Lộ Hồ Sơ:** Bằng việc ký tên trên mẫu này, tôi cho phép trường mà con em tôi theo học được tiết lộ cho 21st CCLC của Puget Sound ESD các thông tin sau: \* Thông tin nhân chủng học bao gồm ngày sinh, số ID trường học, Mã Định Danh Tiểu Bang của Học Sinh (Student State Identifier, SSID), nhóm chủng tộc/dân tộc, giới tính, cấp lớp, trình độ Tiếng Anh, điều kiện nhận bữa trưa miễn phí hoặc giảm giá, tình trạng nhu cầu đặc biệt và các thông tin nhân chủng học khác \* Dữ liệu đánh giá học sinh bao gồm điểm kiểm tra, xếp hạng và mức độ chuyên cần khi đi học \* thông tin được tập hợp thông qua hình thức khảo sát hoặc trò chuyện với quý vị, con em quý vị và giáo viên của con em quý vị về sự tiến bộ và tình hình tham gia của con em quý vị trong các hoạt động của 21st CCLC

**Giới hạn tiết lộ:** Tôi hiểu rằng việc tiết lộ thông tin sẽ đáp ứng các điều kiện sau: Chương trình 21st CCLC của Puget Sound ESD sẽ không tìm cách công bố các thông tin nằm ngoài phạm vi thông tin được chỉ ra trong mẫu này. Thông tin của cá nhân học sinh sẽ không được tiết lộ công khai và tên hoặc thông tin nhận dạng của con em quý vị sẽ không được sử dụng trong bất cứ báo cáo nào. Thông tin cá nhân và câu trả lời trong bảng câu hỏi của con em quý vị sẽ được cất giữ, chuyển giao và xử lý an toàn sao cho chỉ có một số nhân viên được ủy quyền có hạn được tiếp cận các nội dung đó. Tất cả các hồ sơ có chứa thông tin nhận dạng cá nhân sẽ bị hủy vào cuối thời hạn báo cáo.

Tiết lộ lại cho bên khác: Tôi cũng cho phép 21st CCLC tiết lộ lại thông tin này cho các bên sau đây để đáp ứng các yêu cầu báo cáo bắt buộc: \* Văn Phòng Giám Đốc Công Huấn Bang Washington (Washington State Office of the Superintendent of Public Instruction, OSPI) với vai trò là bên cấp khoản tài trợ của tiểu bang cho chương trình, cùng với tổ chức mà họ lựa chọn làm bên đánh giá chương trình 21st CCLC trên toàn bang.

Thời hạn của thỏa thuận: Tôi hiểu rằng thỏa thuận này duy trì hiệu lực xuyên suốt thời gian con em tôi ghi danh trong chương trình 21st CCLC hoặc cho đến khi được hủy bỏ bằng văn bản. Thỏa thuận này có thể bị hủy bỏ vào bất cứ lúc nào khi có yêu cầu bằng văn bản, đề ngày và ký tên, ngoại trừ ở mức độ mà 21st CCLC đã hành động dựa trên sự chấp thuận này. Sự hủy bỏ bằng văn bản phải được gửi tới phối trí viên ngoại khóa. **\*Tôi đã đọc thông tin ở trên và tôi cho phép con em tôi tham gia hoạt động đánh giá chương trình 21st CCLC. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào, vui lòng liên hệ với phối trí viên ngoại khóa.**

**\* Ký luật ngày đi học.**

Chữ Ký của Cha/Mẹ/Người Giám Hộ: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_

Tên Viết In của Cha/Mẹ/Người Giám Hộ: \_\_\_\_\_

Tên Họ Đầy Đủ của Học Sinh: \_\_\_\_\_ ID Học Sinh: \_\_\_\_\_